

# Job

## Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1  
-和回答 约伯 -和说  
[H0347](#) [H0559](#)

约伯回答说：

לֹא שָׁקוּל יִשְׁקָל כַּעֲשֵׂי אֲוִהִיתִי (וְהִנֵּהוּ) בְּמֵאזְנֵימַי יִשָּׂאוּ יַחְדָּ: 2  
愿 称 被称 愤怒我的 灾祸我的 灾祸我的 灾祸我的 一起  
[H3863](#) [H8254](#) [H8254](#) [H8254](#) [H1962](#) [H1962](#) [H1962](#) [H5375](#) [H3976](#)

惟愿我的烦恼称一称，我一切的灾害放在天平里；

כִּי-עַתָּה מִחֹל-שָׁמַיִם יִכְבֵּד עַל-כֵּן דְּבַרִי לָעוּ: 3  
因为 现在 -从沙 海 它重 在 如此 话我的 失度了  
[H6258](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3513](#) [H1697](#)

现今都比海沙更重，所以我的言语急躁。

כִּי חֲצִי שֵׁרִי עִמָּדִי אֲשֶׁר חָמָתָם שָׁתָה רוּחִי בַּעֲוֹתַי אֱלֹהִים יַעֲרֹכֵנִי: 4  
因为 箭 全能者 与我 那 毒它们的 喝了 灵我的 惊恐 神 摆列对我  
[H2671](#) [H7706](#) [H5978](#) [H2534](#) [H8354](#) [H7307](#) [H1161](#) [H0433](#)

因全能者的箭射入我身；其毒，我的灵喝尽了；神的惊吓摆阵攻击我。

הֲיִנְהַקְךָ פָּרָא עַל-רֶגֶל דְּשֵׂא אִם יִנְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילֹ: 5  
岂叫 野驴 在 草 若 叫 牛 在 草料它的  
[H5101](#) [H6501](#) [H1877](#) [H1600](#) [H7794](#) [H1098](#)

野驴有草岂能叫唤？牛有料岂能吼叫？

הֲיִאֲכַל תָּפֵל מִבְּלִי-מַלַּח אִם-יֵשׁ טַעַם בְּרִיר תְּלַמּוֹת: 6  
岂被吃 淡 -因没有 盐 若 有 味道 在汁 蓉花  
[H0398](#) [H1097](#) [H4417](#) [H3426](#) [H2940](#) [H7388](#) [H2495](#)

物淡而无盐岂可吃吗？蛋青有甚么滋味呢？

מֵאֲנָה לִנְנוּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדוּי לַחֲמִי: 7  
拒绝了 -触摸 我的 它们 -如同病 餐食我的  
[H3985](#) [H5060](#) [H5315](#) [H1992](#) [H1741](#) [H3899](#)

看为可厌的食物，我心不肯接近。

מִי-יֵתֵן תְּבוּאָה שְׂאֵלָתִי וְתֵן יְתֵן אֱלֹהִים: 8  
谁 给 来 请求我的 -和盼望我的 给 神  
[H4310](#) [H5414](#) [H0935](#) [H7596](#) [H5414](#) [H0433](#)

惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的；

וַיֵּאֵל אֱלֹהִים וַיִּדְכֹּאֵנִי וַיִּבְצַעֵנִי: 9  
-和愿意 神 -和压碎我 松开 手他的 -和切断我  
[H2974](#) [H0433](#) [H1792](#) [H3027](#) [H1214](#)

就是愿神把我压碎，伸手将我剪除。

וְתָהִי - 和是 10  
 וְעוֹד 仍然  
 נִחַמְתִּי 安慰我的  
 וְאֶסְלַח - 和我跳跃  
 בְּחִילָה - 在痛苦中  
 לֹא 不  
 יִחַמּוּל 他惋惜  
 כִּי- 因为  
 לֹא 不  
 כִּחְדָּרְתִּי 我隐藏了  
 אֲמַרְי 话  
[H0561](#) [H3582](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H5539](#) [H5165](#) [H5750](#) [H1961](#)

קְדוֹשׁ:  
 圣者  
[H6918](#)

我因没有违弃那圣者的言语，就仍以此为安慰，在不止息的痛苦中还可踊跃。

מָה- 什么 11  
 כֹּחִי 力量我的  
 כִּי- 因为  
 אֶחְלַךְ 我等候  
 וּמָה- 和什么  
 קִצְיִי 结局我的  
 כִּי- 因为  
 אֶאָרֶךְ 我延长  
 נַפְשִׁי: 魂我的  
[H5315](#) [H0748](#) [H7093](#) [H4100](#) [H3176](#) [H4100](#)

我有甚么气力使我等候？我有甚么结局使我忍耐？

אִם- 若 12  
 כֹּחִי 力量我的  
 אֲבָנִים 石头  
 כֹּחַ 力量  
 אִם- 若  
 בְּשָׂרִי 肉我的  
 נְחוּשׁ: 铜  
[H5153](#) [H1320](#) [H0068](#)

我的气力岂是石头的力量？我的肉身岂是铜的呢？

הֲאֵם 岂 13  
 אֵין 没有  
 עֲזָרְתִּי 帮助我的  
 בִּי- 在我里  
 וְחִשְׁיָהּ - 和智谋  
 נִדְחָה 被驱逐  
 מִמֶּנִּי: -从我  
[H5080](#) [H8454](#) [H5833](#) [H0369](#)

在我岂不是毫无帮助吗？智慧岂不是从我心中赶出净尽吗？

לְמַסּ 对融化的 14  
 מִרְעֵהוּ - 从朋友他的  
 חֶסֶד 仁慈  
 וַיִּרְאֵת - 和敬畏  
 שְׂרִי 全能者  
 יַעֲזוּב: 他离弃  
[H7706](#) [H3374](#) [H4753](#) [H4523](#)

那将要灰心、离弃全能者、不敬畏神的人，他的朋友当以慈爱待他。

אֲחֵי 兄弟我的 15  
 בְּגָדוֹ 背叛了  
 כְּמוֹ- 如同  
 נַחַל 溪水  
 כְּאֶפְיָק - 如同水道  
 נַחְלִים 溪水  
 יַעֲבְרוּ: 它们过去  
[H3644](#) [H0898](#) [H0251](#) [H0650](#)

我的弟兄诡诈，好像溪水，又像溪水流干的河道。

הַקְּדָרִים - 那黑暗的 16  
 מִנִּי- 因  
 קָרַח 冰  
 עָלֵימוֹ 在它们上  
 יִתְעַלְמוּ - 被隐藏  
 שֶׁלֶג: 雪  
[H7140](#) [H7950](#) [H5956](#)

这河因结冰发黑，有雪藏在其中；

בְּעֵת - 在时 17  
 יִזְרְבוּ 它们消融  
 נִצְמְתוּ 它们被切断  
 בְּחֶמּוֹ - 在热中  
 נִדְעְכוּ 它们熄灭  
 מִמְּקוֹמָם: -从地方它们的  
[H2215](#) [H6256](#) [H6789](#) [H2527](#) [H1846](#) [H4725](#)

天气渐暖就随时消化，日头炎热便从原处干涸。

יִלְפְּתוּ 它们弯曲 18  
 אֲרָחוֹת 路径  
 דְּרָכָם 道路它们的  
 יַעֲלוּ 它们上升  
 בְּתֵהוּ - 在虚空中  
 וַיֵּאבְדוּ: -和它们灭亡  
[H0734](#) [H3943](#) [H1870](#) [H5927](#) [H8414](#) [H0006](#)

结伴的客旅离弃大道，顺河偏行，到荒野之地死亡。

הִבִּיטוּ 看了 19  
 אֲרָחוֹת 路径  
 תִּמְאָה 提玛  
 הַלִּיכֹת 商队  
 שָׂבָא 示巴  
 קוּי- 盼望了  
 לָמוֹ: -给它们  
[H0734](#) [H5027](#) [H8485](#) [H1979](#) [H7614](#)

提玛结伴的客旅瞻望；示巴同伙的人等候。

בָּשׁוּ כִּי-בָטַח בָּאוּ עֲרִיָה וַיִּחְפְּרוּ: 20  
他们羞愧了 因为 他们信任了 他们来了 到它 -和他们失望了  
[H0954](#) [H0982](#) [H0935](#) [H5704](#) [H2659](#)

他们因失了盼望就抱愧，来到那里便蒙羞。

כִּי-עַתָּה הֵינִיתֶם לֹא-לּוֹ (תִּרְאוּ חֲתַת וַתִּירְאוּ: 21  
因为 现在 你们是了 不 -对他 你们看见 惊悌 -和你们害怕  
[H6258](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2866](#) [H3372](#)

现在你们正是这样，看见惊吓的事便惧怕。

הֲכִי-אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֶּכֶם שָׁחַדוּ בְעָדַי: 22  
岂 我说了 给 -给我 -和从财力你们的 你们贿赂 -为我  
[H0559](#) [H3051](#) [H7809](#) [H1157](#)

我岂说：请你们供给我，从你们的财物中送礼物给我？

וּמִלְטוֹנֵי מִיַּד-צָר וּמִיַּד עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי: 23  
-和拯救我 -从手 敌人 -和从手 暴君 你们救赎我  
[H4422](#) [H3027](#) [H3027](#) [H6184](#) [H6299](#)

岂说：拯救我脱离敌人的手吗？救赎我脱离强暴人的手吗？

הוֹרֹנֵי וְאֲנִי אֶחְרֹשׁ וּמָה-שְׁגִיתִי הִבִּינוּ לִי: 24  
教导我 -和我 我闭嘴 -和什么 我错了 你们使明白 -给我  
[H0589](#) [H4100](#) [H7686](#) [H0995](#)

请你们教导我，我便不作声；使我明白在何事上有错。

מָה-נְמַרְצוּ אִמְרֵי-יֵשֶׁר וּמָה-יּוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם: 25  
何等 有力的 话 正直 -和什么 证明 责备 -从你们  
[H4100](#) [H4834](#) [H0561](#) [H3476](#) [H4100](#) [H3198](#) [H3198](#)

正直的言语力量何其大！但你们责备是责备甚么呢？

הֲלֹהוֹכַח מִלִּים תִּחְשְׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרֵי נֹאֵשׁ: 26  
为责备 话语 你们想 -和对风 话 绝望的  
[H3198](#) [H4405](#) [H2803](#) [H7307](#) [H0561](#) [H2976](#)

绝望人的讲论既然如风，你们还想要驳正言语吗？

אֶף-עַל-יְתוֹם תִּפְּלוּ וְעַל-רֵעֵיכֶם: 27  
也 在 孤儿 你们投 -和你们挖 在 朋友你们的  
[H0637](#) [H3490](#) [H5307](#) [H7453](#)

你们想为孤儿拈阄，以朋友当货物。

וְעַתָּה הוֹאִילוּ פָּנָי-בִּי וְעַל-פְּנֵיכֶם אִם-אֶכְזָב: 28  
-和现在 愿意 转向 -对我 -和在 -面你们的 若 我说谎  
[H6258](#) [H2974](#) [H6437](#) [H6440](#) [H3576](#)

现在请你们看看我，我决不当面说谎。

שׁוּבוּ-נָא אֵל-תְּהִי עוֹלָה (וְשׁוּבוּ) עוֹד צְדִיק-בָּה: 29  
回转吧 请 不要 有 不义 回转吧 回转吧 仍然 义我的 -在其中  
[H7725](#) [H4994](#) [H0408](#) [H1961](#) [H7725](#) [H7725](#) [H5750](#) [H6664](#)

请你们转意，不要不公；请再转意，我的事有理。

|                       |                       |                       |                       |      |        |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|--------|-----------------------|-----------------------|
| תּוֹתָ:               | יִבֵּן                | לֹא־                  | אִמִּי                | אִם־ | עוֹלָה | בְּלִשׁוֹנִי          | הֲיֵשׁ־               |
| 灾祸                    | 分辨                    | 不                     | 口我的                   | 若    | 不义     | -在舌我的中                | 岂有                    |
| <a href="#">H1942</a> | <a href="#">H0995</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2441</a> |      |        | <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H3426</a> |

我的舌上岂有不义吗？我的口里岂不辨奸恶吗？